

## ZUSATZREGLEMENT

über die Zulassungs- und Teilnahme-Bedingungen (Bestandteil des Aussteller-Vertrages)

Folgende Bestimmungen ergänzen bzw. ersetzen die allgemeinen Bedingungen des Aussteller-reglementes der Messe Schweiz.

### 1. Allgemeines

- 1.1 Die SWISS-MOTO in Zürich wird von der **MCH Messe Schweiz (Zürich) AG**, unter dem Patronat der Vereinigung Schweizer Motorrad- und Roller-Importeure (motosuisse), durchgeführt.
- 1.2 Die SWISS-MOTO findet in der Messe Zürich statt.

### 2. Zweck der Ausstellung

- 2.1 Die SWISS-MOTO ist eine spezialisierte Publikumsmesse, die Fachleuten und der Öffentlichkeit die Möglichkeit bietet, sich umfassend über die Branche, Marken und Artikel gemäss Ziffer 5.1 zu orientieren.

### 3. Zulassungsbedingungen

- 3.1 An der SWISS-MOTO können vorbehaltlich Ziffer 6.1 teilnehmen:
  - a) die Mitglieder der «motosuisse»
  - b) In- und ausländische Mofa-, Motorrad- und Roller-Hersteller sowie Bestandteil- und Zubehörfabrikanten der Motorrad- und Rollerbranche.
  - c) Generalvertreter von Motorrädern, Rollern oder Mofas mit eigener Vertriebsorganisation in der Schweiz. Generalvertreter werden nur zugelassen, wenn sie für den Vertrieb des auszustellenden Produktes den Nachweis über die Generalvertretung für die Schweiz erbringen können oder über das Alleinvertriebsrecht für ein Sprachgebiet der Schweiz verfügen. Der Nachweis muss **spätestens mit Ablauf der Nachdeklarationsfrist (Mitte Januar 2021) erbracht werden**. Auf Ersuchen des Messebeirates hat der Generalvertreter einen schriftlichen Beweis für die Generalvertretung zu erbringen. Nur in ganz besonderen und begründeten Ausnahmefällen können nachträgliche Meldungen noch entgegengenommen werden. Über die Zulassung entscheidet der Messebeirat nach freiem Ermessen, wobei Gesuche für solche Ausnahmen spätestens 14 Tage vor der Eröffnung der Messe der Messeleitung schriftlich und begründet einzureichen sind.
  - d) Grossisten / Detaillisten: **Grossisten und Detaillisten haben der Anmeldung das schriftliche Einverständnis des Generalvertreters beizufügen**.
  - e) Detaillisten mit Artikeln gemäss Ziffer 5.1.

## RÈGLEMENT COMPLÉMENTAIRE

relatif aux conditions d'admission et de participation (partie constituante du contrat d'exposant)

Les dispositions suivantes complètent ou remplacent les dispositions générales du règlement d'exposition de la Foire Suisse.

### 1. Généralités

- 1.1 Le salon SWISS-MOTO de Zurich est organisé par **MCH Foire Suisse (Zurich) SA**, sous le patronage de l'Association des importateurs suisses de motos et scooters (motosuisse).
- 1.2 Le salon SWISS-MOTO a lieu dans la Foire de Zurich.

### 2. But du salon

- 2.1 Le Salon SWISS-MOTO est la Foire spécialisée grand public où les professionnels et le public peuvent se renseigner entièrement sur la branche, les marques et les articles selon chiffre 5.1.

### 3. Conditions d'admission

- 3.1 Peuvent participer au Salon SWISS-MOTO sous réserve de chiffre 6.1:
  - a) les membres du «motosuisse»
  - b) les fabricants suisses et étrangers de motos, motocyclettes et scooters de même que les fabricants de pièces détachées et accessoires de l'industrie des motos et scooters.
  - c) les représentants généraux de motos, scooters ou motocyclettes possédant leur propre société de distribution en Suisse. Un représentant général n'est admis que s'il fournit la preuve, pour la distribution du produit devant être exposé, de la représentation générale pour la Suisse ou du droit de distribution exclusive pour une des régions linguistiques de la Suisse ou s'il est en mesure de rapporter **cette preuve au plus tard à l'expiration du délai de déclaration ultérieure (mi-janvier 2021)**. A la requête du Comité d'Exposition, l'agent général doit fournir une preuve écrite du fait qu'il a la représentation générale. Les inscriptions tardives ne pourront être prises en considération que dans des cas très particuliers et justifiés. Le Comité d'Exposition appréciera librement les possibilités d'admission; les demandes d'exceptions devront être remises par écrit et avec une justification à la Direction de l'Exposition, 14 jours avant l'ouverture de celle-ci.
  - d) Grossistes / détaillants: **Les grossistes et détaillants sont priés de joindre l'accord écrit du représentant général à l'inscription**.
  - e) les détaillants exposant des produits conformes à chiffre 5.1.

## SUPPLEMENTARY CONDITIONS

of Admission and Participation (integral part of the Exhibitor's contract)

The following provisions supplement or replace the general provisions of the Exhibitor Conditions of Swiss Exhibition.

### 1. General

- 1.1 SWISS-MOTO in Zurich is organized by **MCH Swiss Exhibition (Zurich) Ltd.**, held under the patronage of the Association of Swiss Motorcycle and Scooter Importers (motosuisse).
- 1.2 SWISS-MOTO is staged in Zurich Exhibition.

### 2. Aims and purpose of the exhibition

- 2.1 SWISS-MOTO is a specialised public exhibition that enables professionals and the general public to collect comprehensive information on the sector, brands and items as covered by Article 5.1.

### 3. Conditions of admission and participation

- 3.1 Subject to the provisions of Article 6.1, the following may take part in SWISS-MOTO:
  - a) «motosuisse» members
  - b) Swiss and foreign manufacturers of mopeds, motorcycles and scooters as well as manufacturers of components and accessories for the motorcycle and scooter sector.
  - c) General representatives for motorcycles, scooters or mopeds with their own distribution organisations in Switzerland. General representatives will only be admitted if they can demonstrate that they are the general representatives for Switzerland or have the exclusive right of distribution for a Swiss language territory with respect to the product to be displayed or that they will be able to **provide this proof at the latest by the end of the extended declaration period (mid-january 2021)**. General agents may be required by the Exhibition Committee to produce documentary evidence that they have been duly appointed as such. Late applications will be accepted only in very exceptional circumstances and where justifiable reasons exist. Admission in such cases will be left entirely to the judgement of the Exhibition Committee. All applications for exceptional admission must explain the circumstances of the case in detail and must be submitted in writing and in duplicate to the Exhibition Organizers not less than 14 days prior to the opening of the exhibition.
  - d) Wholesalers / Retailers: **Wholesalers and retailers must enclose the written consent of the general agent**.
  - e) Retailers showing items covered by Article 5.1.

#### 4. Einschränkungen

- 4.1 Fahrzeuge gleicher Marken können nur durch einen Aussteller ausgestellt (und vertreten) werden. Melden mehrere Aussteller gemäss Ziffer 3 Fahrzeuge gleicher Marken an, so gilt folgende Regelung:
- Fabrikant genießt Vorrang gegenüber Generalvertreter und Grossist
  - Generalvertreter genießt Vorrecht gegenüber Grossist
  - Grossist
  - Detaillist
- Legen zwei Generalvertreter Generalvertretungs-Verträge für das gleiche Fahrzeug oder für das gleiche Gebiet vor oder melden zwei Grossisten das gleiche Produkt, so entscheidet über die Zulassung in beiden Fällen der Messe-Beirat nach freiem Ermessen. Vorbehalten bleibt Ziffer 3.1 c betreffend Sprachgebiet.
- 4.2 **MitAussteller: Bedingungen gemäss Ausstellerreglement (Bestandteil des Vertrages). Zuwiderhandlungen haben für den Vertragspartner eine Konventionalstrafe in Höhe der Standmiete zur Folge.**
- 4.3 Promotionsveranstaltungen für branchenfremde Produkte sind bewilligungspflichtig (Messebeirat).
- 4.4 Der Handverkauf von motorradspezifischer Bekleidung, Helmen und Zubehör ist limitiert auf CHF 50.–. Zuwiderhandlungen haben für den Vertragspartner eine Konventionalstrafe in Höhe der Standmiete zur Folge.

#### 5. Auszustellende Artikel

- 5.1 Zur Ausstellung werden nur nachstehende Artikel aus dem Bereich der motorisierten Zweiradbranche zugelassen:
- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| – Motorräder             | – Motoren                 |
| – Kleinmotorräder        | – Original-Ersatzteile    |
| – Roller                 | – Zubehör / Tuningteile   |
| – Motorfahrräder         | – Werkstatt-Einrichtungen |
| – Seitenwagen            | – Treib- und              |
| – Trikes                 | – Schmierstoffe           |
| – Quads                  | – Bereifung               |
| – Anhänger für Zweiräder | – Bekleidung              |
|                          | – Fachliteratur           |
- 5.2 Andere, nicht markenmässig gemeldete Waren dürfen nicht ausgestellt, noch darf für sie oder für andere Firmen Werbung gemacht werden.
- 5.3 Der Messebeirat kann jedoch auch Firmen mit Artikeln für Tourismus, Camping, Versicherungen und andere Dienstleister sowie branchenverwandte Interessenverbände zulassen.
- 5.4 Branchenfremde und branchenbezogene Hilfsmittel (wie z. B. Beamer, Prüfstände, Simulatoren, aber auch Geräte unter Ziffer 5.1), die lediglich zur Vorführung eines angemeldeten und zugelassenen Messesgutes dienen, dürfen im Stand aufgestellt oder angebracht werden. Für solche Hilfsmittel darf aber weder direkt noch indirekt Werbung gemacht werden. Allfällig darauf angebrachte Marken sind zu überdecken.
- 5.5 Ausgeschlossen von diesem Reglement sind: Occasionen, Oldtimer, Motorradteile etc.

#### 4. Réserves

- 4.1 Les produits d'une même marque ne peuvent être exposés et représentés que par un seul exposant. Si plusieurs exposants selon chiffre 3 inscrivent des véhicules de même marque, la réglementation suivante est applicable:
- le fabricant a la priorité sur un agent général et sur un grossiste
  - l'agent général a la priorité sur un grossiste
  - grossiste.
  - détaillant.
- Si deux agents généraux présentent des contrats de représentation générale pour le même véhicule ou pour la même région ou si deux grossistes inscrivent le même produit, le Comité d'Exposition décidera dans tous les cas de l'admission selon sa libre appréciation. Chiffre 3.1 c concernant la région linguistique demeure réservé.
- 4.2 **Coexposants selon le règlement d'exposition (fait partie du contrat d'exposant). En cas de contravention une pénalité contractuelle d'un montant égal à la location sera facturée à la partie contractante.**
- 4.3 Les manifestations destinées à la promotion de produits étrangers à la branche doivent faire l'objet d'une autorisation (Comité d'Exposition).
- 4.4 La vente au comptant d'équipements vestimentaires, de casques et d'accessoires pour la moto est limitée à la somme de CHF 50.–. Toute infraction à cette disposition sera sanctionnée par une pénalité à hauteur du montant de la location du stand à l'encontre du partenaire contractuel.

#### 5. Articles pouvant être exposés

- 5.1 Ne sont admis à être exposés que les articles de l'industrie des deux-roues motorisés énumérés ci-dessous:
- |                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| – motocyclettes             | – moteurs                      |
| – motos de petite cylindrée | – pièces de rechange d'origine |
| – scooters                  | – accessoires / pièces         |
| – vélomoteurs               | – et accessoires tuning        |
| – side-cars                 | – équipements d'atelier        |
| – triporteurs               | – carburants et                |
| – quads                     | – lubrifiants                  |
| – remorques pour deux-roues | – pneus                        |
|                             | – vêtements                    |
|                             | – littérature spécialisée      |
- 5.2 Il n'est pas permis d'exposer d'autres produits que ceux de la marque annoncée; il est également interdit de faire de la réclame pour ceux-ci ou pour d'autres entreprises.
- 5.3 Le Comité d'Exposition peut toutefois décider de l'admission d'entreprises présentant des articles pour le moto- et cyclotourisme, le camping, les assurances et d'autres prestataires de services ainsi que d'associations d'intérêts apparentées à l'industrie des deux-roues.
- 5.4 Du matériel accessoire étranger à la branche ou ayant trait à celle-ci (tels que projecteur multimédia, bancs d'essai, simulateurs, mais aussi des articles selon chiffre 5.1) servant uniquement à la démonstration d'un bien d'exposition inscrit et admis au salon, peut faire partie de l'équipement du stand. Mais ce matériel ne doit faire ni directement, ni indirectement l'objet de réclame. Les marques qu'il porte éventuellement doivent être masquées.
- 5.5 Sont exclus de ces dispositions réglementaires: occasion, oldtimers, pièces de rechange pour motos, etc.

#### 4. Exceptions and restrictions

- 4.1 Products of the same brand may be exhibited and represented by one exhibitor only. If applications are received from several companies complying with the provisions of Art. 3 in respect of products of the same brand, the following priorities shall apply:
- manufacturers shall be given priority over general agents and wholesalers
  - general agents shall have priority over wholesalers
  - wholesalers
  - retailers
- If two general agents present general agency contracts for the same product or for the same territory, or if two wholesalers register the same product for exhibition, the decision in regard to admission will be left in both cases entirely to the judgement of the Exhibition Committee (subject to the provisions of Art. 3.1 c relating to language regions).
- 4.2 **Co-exhibitors: according to the Exhibitor Conditions (integral part of the contract). In case of contravention, a penalty equal to the rent of the stand will be charged to the contractual partner.**
- 4.3 Promotions for products from other sectors are subject to approval (Exhibition Committee).
- 4.4 Cash sales of motorcycle-specific clothing, helmets and accessories are limited to CHF 50.–. Violations will lead to a fine equivalent to the stand rental for the party to the contract.

#### 5. Articles for exhibition

- 5.1 Only the following articles from the trade sector of motor driven two-wheeled vehicles will be admitted for exhibition:
- |                                     |                              |
|-------------------------------------|------------------------------|
| – motorcycles                       | – engines                    |
| – lightweight motorcycles           | – original spare parts       |
| – scooters                          | – accessories / tuning parts |
| – mopeds                            | – workshop equipment         |
| – sidecars                          | – fuels and lubricants       |
| – trikes                            | – tyres                      |
| – quads                             | – clothes                    |
| – trailers for two-wheeled vehicles | – specialist literature      |
- 5.2 Other products not registered by brand may not be exhibited nor may advertising be carried out for such products or for other companies.
- 5.3 The Exhibition Committee may, however, also admit companies exhibiting articles for tourism or camping; insurance companies and other service providers as well as associations in the relevant sector.
- 5.4 Equipment alien to or connected with the motorcycle and bicycle sector (e. g. slide projectors, test stands, simulators, etc. but also equipment falling under Art. 5.1), which is intended merely for the demonstration of a product or products duly registered and approved for exhibition may be erected on or affixed to stands. However, no direct or indirect advertising of any kind may be carried out for such equipment. All brand or other identifying names, etc. must be obliterated.
- 5.5 The following are excluded from these Conditions: used motorcycles, vintage motorcycles, motorcycle parts, etc.

## 6. Zulassung

- 6.1 Über die Zulassung eines Ausstellers oder eines Ausstellungsgutes entscheidet der Messebeirat im Rahmen der Bestimmungen dieses Reglementes. Der Entscheid muss nicht begründet werden.
- 6.2 Das Deklarationsblatt zu den Ausstellungs-  
gütern ist Bestandteil des Vertrages und ist zusammen mit diesem einzusenden.

## 7. Aktivitäten und Attraktionen

- 7.1 Politische und religiöse Betätigungen innerhalb der Messe sind nicht gestattet.
- 7.2 Film-, Video-Projektoren und akustische Wiedergabe-Geräte müssen innerhalb des Standes aufgestellt werden und dürfen weder Nachbarn noch die Zuschauerzirkulation behindern.
- 7.3 Shows und Live-Musik bedürfen auf alle Fälle einer Bewilligung durch die Messesleitung.
- 7.4 Probefahrten und allgemeines Herumfahren in den Hallen sind verboten.
- 7.5 **Werbung ausserhalb des Standes ist strikte verboten. Jede Zuwiderhandlung wird unter Kostenfolge geahndet.**

## 8. Messeschluss

- 8.1 **Es ist untersagt, vor Messeschluss Material von den Ständen wegzuräumen.**

## 9. Zuwiderhandlungen

- 9.1 Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Zusatzreglementes oder des allgemeinen Ausstellerreglementes oder gegen die gestützt darauf erlassenen Weisungen werden durch den Messebeirat geahndet. Er hat das Recht, in schweren Fällen den Ausschluss der betreffenden Firma von der Messe anzuordnen. In allen Fällen besteht kein Anspruch auf irgendwelche Entschädigung oder auf Rückforderung für bereits geleistete Zahlungen.

## 10. Anerkennung des Reglementes und des Gerichtsstandes

- 10.1 Mit der Unterzeichnung des Ausstellervertrages anerkennt der Aussteller sowohl das Ausstellerreglement der Messe Schweiz als auch das vorliegende Zusatzreglement als verbindlich. Bei Streitigkeiten in der Anwendung dieses Reglementes ist allein der deutsche Text massgebend.
- 10.2 Der Aussteller anerkennt hiermit für alle Streitigkeiten aus diesem Vertrag den ausschliesslichen Gerichtsstand Zürich.

## 6. Admission

- 6.1 Le Comité d'Exposition décide de l'admission d'un exposant ou d'un article à exposer dans le cadre des dispositions contenues dans ce règlement. Il n'est pas tenu de justifier ses décisions.
- 6.2 La déclaration relative aux biens d'exposition fait partie intégrante du contrat et doit être envoyée sous le même pli.

## 7. Activités et attractions

- 7.1 Toute activité politique ou religieuse sur l'aire d'exposition est interdite.
- 7.2 Les appareils de projection de films ou de vidéos et les appareils de retransmission du son doivent être placés à l'intérieur du stand et ne pas gêner les voisins ni la circulation des visiteurs.
- 7.3 Dans tous les cas, les shows et la musique live sont soumis à l'autorisation de la Direction de l'Exposition.
- 7.4 Les courses d'essai et plus généralement la circulation dans les halles sont interdites.
- 7.5 **La publicité en dehors du stand est strictement interdit. En cas de contravention, une pénalité sera facturée après constatation.**

## 8. Clôture du salon

- 8.1 **Il est interdit de démonter les stands avant la fin du Salon.**

## 9. Infractions

- 9.1 Toute infraction aux dispositions de ce règlement complémentaire ou le règlement d'exposition ou aux directives édictées sur la base de celui-ci sera sanctionnée par le Comité d'Exposition. Dans les cas graves, celui-ci se réserve le droit de faire exclure du salon l'entreprise concernée. Dans tous les cas, toute prétention à une indemnité quelconque ou au remboursement des versements déjà effectués est exclue.

## 10. Reconnaissance des règlements et du lieu de juridiction

- 10.1 Par la signature du contrat d'exposant, l'exposant reconnaît le caractère obligatoire du règlement d'exposition de la Foire Suisse et du présent règlement complémentaire. En cas de litige dans l'application de ces règlements, seul le texte allemand fera foi.
- 10.2 L'exposant reconnaît la compétence exclusive du tribunal de Zurich en cas de litige relevant de ce contrat.

## 6. Decision

- 6.1 The Exhibition Committee shall decide in accordance with the provisions of these regulations on the admission of an exhibitor or product for exhibition, and shall not be required to state the reasons for such decisions.
- 6.2 The declaration sheet describing the exhibits is an integral part of the contract and must be submitted together with it.

## 7. Activities and Attractions

- 7.1 Political and religious activities within the exhibition are prohibited.
- 7.2 Film and video projection and acoustic reproduction facilities must be set up within the confines of the stand and must not be an obstacle to neighbouring exhibitors or to the flow of visitors.
- 7.3 Live shows and music performance require in any case the approval of the exhibition management.
- 7.4 Test runs in the exhibition halls are not permitted (driving around).
- 7.5 **Distribution of any kind of material outside the stand is strictly forbidden. A contractual penalty will be charged at any time it has come to our notice.**

## 8. Closure of the Exhibition

- 8.1 **It is forbidden to dismantle or remove parts of the stand before the exhibition is closed.**

## 9. Contraventions

- 9.1 Disciplinary action will be taken by the Exhibition Committee in the event of failure to comply with the provisions contained in these Supplementary Conditions or with the general Exhibitor Conditions or with the instructions issued by the Exhibition Committee on the basis thereof. The Committee shall have the right in the event of serious contravention to order the exclusion of the company concerned from the exhibition. In no such case shall the exhibitor have any claim whatever to damages or to reimbursement of payments already made.

## 10. Acknowledgement of regulations and jurisdiction

- 10.1 In signing the Exhibitor's contract the exhibitor acknowledges the validity of these regulations and of the regulations for the staging of Swiss Exhibition. In any dispute arising out of the application of these regulations the German text alone shall be binding.
- 10.2 The exhibitor herewith accepts Zurich as the sole place of jurisdiction in the event of any disputes arising out of this contract.

Zürich, April 2015

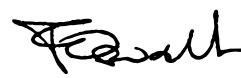
MCH Messe Schweiz (Zürich) AG  
MCH Foire Suisse (Zurich) SA  
MCH Swiss Exhibition (Zurich) Ltd.



Yves Vollenweider  
Messeleiter – Directeur du salon –  
Exhibition Director

Zurich, avril 2015

Messebeirat  
Comité consultatif du Salon  
Exhibition Committee



Freddy Oswald  
Präsident – Président – Chairman

Zurich, April 2015

